

Law (Edn.) (1921) Department.

Mis.

SERIES.

G.O. No. 571

DATED 11-4-21.

[Despatch Abstract.]

University of Madras - Tamil Lexicon - publication - Govt. of India -
furnished with detailed information.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No.

Papers of the department to which the current belongs.

It is requested that all communications should be addressed to The Registrar,
University of Madras, Senate House, Triplicane P. O. Madras,
and not to any person by name.



UNIVERSITY OF MADRAS

No 6609

SENATE HOUSE

18 SEP 1920

Enclosures.

FROM

The Registrar,

University of Madras.

To

The Secretary to Government.

Home (Education) Department.

Sir,

I have the honour to invite a reference to G.O. No.991, Educational, dated 11th November 1912, in which when making a contribution of a lakh of rupees towards the cost of the compilation and publication of the Tamil Lexicon, the Government stated that 'in consideration of the large amount of assistance afforded the copyright in the Dictionary will be retained by Government'. The question of this copyright was raised by a member of the Senate at the meeting held on the 5th March last in connection with the consideration of the University Budget for the year 1920-21 which included items of expenditure from University funds on the Lexicon and in view of the likelihood of the University expending a very large amount of money from its own funds on the work before it is completed, The Vice-Chancellor replied that the matter would receive the early consideration of the Syndicate. The Syndicate, after ascertaining the opinion of the Lexicon Committee, has considered the question of copyright and is of opinion that having regard to the time and labour^{spent}/by the University in supervising the work and to the further fact that the University will have to spend a lakh of rupees from its own funds before the completion of the work, the copyright should vest in the University. I am accordingly directed to request that the Government will be pleased to accept the view that the Syndicate

takes of the copyright of the Lexicon.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

K. Ramani Meenar
Ag. Registrar.

From

Kunwar Maharaj Singh, C.I.E.,

Deputy Secretary to the Government of India,

To

The Secretary to the Government of Madras,

Home (Education) Department.

Sir,

With reference to your letter No. 1557-B-2, dated the 9th September 1920, I am directed to say that as the original estimate for the compilation and publication of the new Tamil Dictionary has been so largely exceeded the Government of India consider that a reference to the Secretary of State on the subject is necessary. In order to justify to the Secretary of State the proposal for further expenditure on the Dictionary I am to request that the Government of India may be furnished with detailed information as to the expenditure already incurred and which is likely to be incurred in future. They would also like to be apprised of the circumstances in which the original estimate has been exceeded.

2. As regards your letter No. 1257 of the 26th October 1920, I am to say that no expenditure over the sanctioned estimate should be incurred until the revised estimate has been sanctioned by the Secretary of State.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

M. Chakrabarti

For Deputy Secretary to the Government of India.

C.No. 2438-B.

MEMO:- No. 2438 B-1
4-12-20

(2)

With reference to the correspondence ending with G.O. No. 1256, Home (Edn), dated 26th October 1920, the Syndicate of the University of Madras is informed that as the original estimate for the compilation and publication of the Tamil Lexicon has been so largely exceeded, the Govt. of India consider that a reference to the Secretary of State is necessary on the proposal for further expenditure on the Lexicon till its completion. In order to justify the proposal to the Secretary of State, the Govt. of India desire to be furnished with detailed information as to the expenditure already incurred and that which is likely to be incurred in future. They also desire to be apprised of the circumstances in which the original estimate has been exceeded. The Syndicate is requested to furnish the Govt. at a very early date with the information.

2. The Syndicate is also informed, in supersession of the orders issued in para 1 of G.O. 1256, Home (Edn), dated 26th October 1920, that no expenditure over the sanctioned estimate of Rs. 1 lakh should be incurred until the revised estimate has been sanctioned by the Secretary of State.

C.V.V. 3-12-20.
T.K. 3-12-20.

C.R. 3-12-20.

DESPATCHED
By R. S. P. 3/12/20

To the Registrar, University of
Madras (Memo)
Copy to the A.G. (Memo)

Reminder after 1 month.



It is requested that all communications should be addressed to the Registrar,
University of Madras, Senate House, Triplicane P. O. Madras,
and not to any person by name.

UNIVERSITY OF MADRAS

No. 9195

SENATE HOUSE, 10 DEC 1920

Enclosures.

FROM

The Registrar,
University of Madras.

TO

The Secretary to Government,
Home (Education) Department.

S i r,

With reference to Government memo No. 2438-B-1 dated 4th. December 1920, I have the honour to state that the matter will be placed before the Syndicate for consideration at its meeting to be held on the 20th instant. In the meantime, I am directed by the Vice-Chancellor, to point out that it will be absolutely impracticable to suspend the work of the Lexicon staff just at present. The amount of the original allotment of rupees one lakh has already been exceeded and it will be necessary to incur further expenditure out of the provisional allotment of Rs 10,000 made in accordance with G.O. No. 1256 Home (Education) dated 26th October 1920. In the circumstances, the only course seems to be to proceed with the work, at any rate, for the next six months during which time it is hoped that the sanction of the Secretary of State will be obtained. The detailed particulars called for will be furnished on receipt of information from the Correspondent, Lexicon Committee, who has been addressed on the subject.

I have the honour to be,

S i r,

Your most obedient servant,

K. Ramani Menon
Ag. Registrar.

X 6

Home (Est.)

Telegram No. 2438 B-2

To 11.12.20

Govt. of India, Dept.
of Education

2/11/20

DESPATCHED
11 DEC 1920

your letter 151 [dated]

[the] 26th November [1920]

[regarding new] Tamil
Dictionary. Information

required [the] first para
called for from Committee [and]
will be forwarded ~~in future~~
~~due course~~

~~Regarding second paragraph~~

Expenditure on dictionary

has already exceeded

original allotment [of] one

lakh. ~~[the] [is] [in] [the] [present] [situation]~~

~~consider~~ absolutely im-

practicable to suspend

work ~~[of the] Lexicon staff~~ just

at present. ~~[the] [is] [in] [the] [present] [situation]~~

to proceed ~~with~~ ^{the work} at any

rate for [the] next six

months before which [the]

~~sanction~~ ^{sanction} [the] Secretary

of State may be obtained.

Please therefore sanction

5048/27
diversion [7] Rs. 10,000 from
recurring grant for expenditure

[2] requested in letter 1257

[date rec] 26th October [1920].

~~requesting~~

~~requesting~~

CVV
11.12.20

Tel.
11.12.20.

11/12/20

DESTROYED
31 DEC 1920
✓ at dep
Pur copy. 11/12

C. 3.

POSTS & TELEGRAPHS

Received here at H H



00013

O BC DELHI 18 STE 47 MADRAS HOME MADRAS =

NUMBER 162 BOOKS YR TELEGRAM 2438 B OF 11 TH INST

GOVT INDIA SANCTION DIVERSION OF RS TEN THOUSAND FROM

BALANCE OF IMPERIAL RECURRING GRANT OF RS 350-00 MADE

TO MADRAS UNIVERSITY TO MEET EXPENDITURE ON TAMIL

LEXICON DURING CURRENT YEAR = EDUCATION INDIA

This form must accompany any inquiry respecting this Telegram.

Lal Chand & Sons-3412-5-9-18-85,000 Bks. (Edn. II).

[C. 2438 B.]

Home (25th)

memo: N. 2438 B-2
22.12.20

In modification

of para 2 of Memo: N. 2438 B-1 of 4.12.20, the Syndicate of the University of Madras is informed that the Govt. of India have since sanctioned the diversion of Rs. 10,000 from the balance of the Imperial Recurring Grant of Rs. 65,000 to meet the expenditure on the Tamil Lexicon during the current year.

Copy
22.12.20

DESPATCHED
25 DEC. 1920

26.12.20

To

The Regt., University of
Madras

Copy to the A.G.

20/12/20
22/12/20

JAN 14 1921

Law Department.

(Education) Branch.

REMINDER.

To

The Registrar,
University of Madras

To

The

~~has the honour to invite~~
The undersigned ~~is directed to invite~~
~~invites~~

attention to the communication noted in the

Para 1 of
memo: No. 2428 D-1, dated 4-12-20 margin and to
request that

this reminder may be returned at once with
information as to—

- (1) the stage at which the matter now is, and
- (2) the date by which a reply may be expected and
- (3) the circumstances which have caused the delay.

2. It is requested that the reply to this
reminder may be sent not later than

Ramanyachan
Office Law Dept.

Station Fort St. George

Dated

Signature.
Registrar
Designation.

C.V.
10.1.21

SUBJECT.

Details information regarding
the Tamil Extern.



226

14 JAN 1921

The matter is still under
consideration and I hope to
be able to send you a reply
before the end of this month.

K. Ramanyachan

H. Rajah

14.1.21.

Law (Edn.)

Lodged ✓

C.V.
17.1.21

R
18/1/21

R again on 10-2-21



It is requested that all communications should be addressed to the Registrar,
University of Madras, Senate House, Triplicane P. O. Madras,
and not to any person by name.

UNIVERSITY OF MADRAS

No. 508

21 JAN 1921

SENATE HOUSE,

Enclosures.

FROM

The Registrar,

University of Madras.

TO

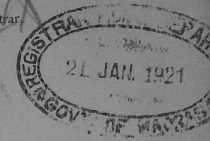
The Secretary to Government,

Home (Education) Department.

S i r,

With reference to Government Memo No. 2438 B-1 dated 4th December 1920 calling for certain particulars in connection with the printing of the Tamil Lexicon, I have the honour, by direction of the Syndicate, to furnish in the detailed statement enclosed information as to the expenditure already incurred and that which is likely to be incurred till the completion of the work. The original allotment of rupees one lakh was exhausted by the end of October 1920 and it will be seen from the statement that a further sum of at least Rs 1,61,000 would be necessary to finish the work at the present rate of progress.

There have been various causes necessitating this increase over the original allotment of 1 lakh. The work which was undertaken by the Syndicate under G.O. No. 991 Educational dated 11-11-1912 was entrusted to a Committee under the supervision of the Rev. J.S. Chandler. Before April 1918, this committee had during the 5 years and 3 months of its work spent nearly Rs 53,000 and the part of the work ^{which} remained to be done consisted of about a year's work in finishing the definitions to the end of the Alphabet. At the same time the Syndicate felt that to produce a really standard work it was necessary to have a careful and thorough revision of the definitions and to employ a larger staff. Accordingly the Old Lexicon Committee was dissolved and a new paid committee with larger powers was appointed with the sanction of Government, and two Assistant Editors were



Emb
241

30-1-21
No 2438 (K)

X. 43
12-1-4 (P) 12
-2- 12/12

(R)
G.No 194-En
9 220

added to the staff for a time. The Syndicate further decided that before the Lexicon was published, it should be revised by a Committee of three. This revision work is now going on, but unfortunately it has been found very difficult to secure the services of properly equipped scholars who can devote their whole time to the work. The revision is therefore progressing somewhat slowly and the date when it will be finished depends upon the possibility of securing the services of suitable full-time revisers. Expenses were also increased by the removal of the Lexicon Office to another building from the Senate House where accommodation was required for the Professor of Indian Economics and the Diploma classes. At the same time, the increase in the cost of living in Madras necessitated an increase in the pay and allowances of the staff. As a consequence of all these causes, there have been a non-recurring expenditure of over Ra11,000 and an increase in the Recurring expenditure of over Ra6,000 as detailed below:-

(1) <u>Recurring Charges.</u>	Ra.
Electric charges & additional menials.	1,500
Increase and special allowances.	3,000
Pay of a member of the revision Committee working part time.	1,800
Addition to recurring charges.	6,300

(ii) <u>Non-Recurring Charges.</u>	
Two assistant editors.	7,500
A member of the revision Committee on full time.	1,850
Remuneration to members of the Lexicon Committee.	1,500
Other miscellaneous charges.	500
Additional non-recurring charges.	11,350

By the end of 1920, the original allotment of rupees one lakh was exceeded. The total expenditure up to the end of March

14 13 12 11

-3-

1921 will be Rs1,10,000 and Government in their memo No.2438 B-3 dated 22-12-1920 have sanctioned, as a tentative measure, the proposal that the balance of Rs10,000 be met from the Recurring grant. The Lexicon Committee now reports that at the rate of progress that is actually ~~being~~ made at present it will take 6 years more to finish the revision work. The estimated expenditure for 1921-1922 will be Rs21,000 as detailed below:-

	Rs.
(1) Correspondent.	7,200
(2) Revision Committee.	5,000
(3) Establishment.	6,000
(4) House Rent Allowance.	1,680
(5) Contingencies.	1,120
	<u>21,000</u>

Thus the recurring charges for six years i.e., till the completion of the work will amount to Rs1,26,000. It is impossible at present to estimate accurately the cost of printing the Lexicon a few years hence. An estimate ^{which} was prepared some time ago placed the cost at Rs25,000 ^{but} owing to subsequent increase in price of materials and cost of labour it is likely that this amount will have to be increased. Thus the future expenditure will amount approximately to Rs1,51,000 at least. Including the amount of Rs1,10,000 already expended, the cost of the production of the work will approximately be Rs2,61,000. The Government of India will accordingly have to be addressed to place at the disposal of the Syndicate an additional grant of Rs1,61,000 to complete the work.

It may be added that those who are acquainted with the difficulty of the task of producing a really satisfactory dictionary will recognise that the length of time taken and the expenditure and labour involved in producing the Tamil Lexicon ~~are~~ not ^{greater} than have been found to be necessary in the case of similar undertakings.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

Expenditure on account of the Tamil Lexicon (actuals)
from 1912-13 to 1920-1921.

	Rs.	Rs.
1912-13	2,652	
1913-14	11,212	
1914-15	11,789	
1915-16	4,258	
1916-17	10,960	
1917-18	11,430	
1918-19	12,815	
1919-20	21,384	
1920-21	23,500	1,10,000

Estimate of expenditure as furnished by the Tamil Lexicon Committee for the years 1921-22 to 1926-27 including the cost of printing the Lexicon:-

For 1921-22

Salary of the Correspondent	7,200
House rent allowance	1,680
Remuneration to Revision Committee	5,000
Establishment	6,000
Contingencies	1,120
	21,000

For six years from 1921-22 (Rs21,000x 6)	1,26,000
Cost of printing the Lexicon (approximate)	25,000
	2,61,000

K. Ramani Menon
Ag. Registrar.

Law (Gov)

[C. 241 B]

memo: No. 241 B-1
2.2.21

with reference to

the correspondence ending
with the Registrar's letter No.

508 of 21-1-21, the attention
of the Syndicate of the
University of Madras is invited

to Govt. Memo: No. 344 B-2

of 26.3.20, calling for a
fairly accurate estimate of the total

expenditure on the Disicon,

and the Syndicate's reply

was forwarded with the

Registrar's letter No. 5408 of

12.8.1920. The Govt. observed

that, while the Syndicate

then stated that the work would

cost Rs. 1,96,000 and take

three more years to complete

it is now reported that

the cost will come to Rs.

2,61,000 and that six

more years will be required

pp. 11-14 cf

p. 3 cf in gr. 1256 (Z)
26.10.20

pp. 5-6 cf ibid (Z)

to finish the work. As
the further ^(period) ~~action~~ of three years
~~is~~ now required for the completion of the work
and the further increase of
Rs. 65,000 in the cost, now
anticipated, will have to be
strongly justified to the Govt.
of India and the Secretary of
State, the Syndicate is requested
to ^(report at a very early date the detailed)
~~report at a very early date the detailed~~ reasons
for these excesses.

The Syndicate in
requested to treat this signature
as very urgent and forward
it early to Govt. through the
R. Secy.

cvv.
24.1.21

24.1.21

24.1.21
my
2/2/21

Despatched
4 FEB 1921
R Secy
8th 2/2/21
The R. Secy, University
of Madras
(9 + 1000)

copy to the R. Secy.
with
11-12-21

R after 3 weeks.

R

MAR 3 1921

Law Department.
(Education) Branch.

REMINDER.

C.N. 756 B
5-3-21

REPLY.

1921
MAR 10 1921

The Registrar,
University of Madras

To

THE Registrar

Law (Education) Dept.

The undersigned ^{has the honour to invite}
is directed to invite
invites

attention to the communication noted in the
margin and to
request that
this reminder may be returned at once with
information as to—

Memo: No. 241 B-1, dated 2/2/21

- (1) the stage at which the matter now is, and
- (2) the date by which a reply may be expected and
- (3) the circumstances which have caused the delay.

2. It is requested that the reply to this
reminder may be sent not later than

The matter is receiving attention
and a reply will be sent
by early next week.

K. Ramani Menon
Ap. Registrar
3-3-21

Ramany Menon
1/3

Office Law Dept.

Station Fort St. George

Dated

Signature.
Registrar
Designation.

cvv
28/2/21

SUBJECT.

Publication of the Tamil
Lexicon.

cvv



Enclosures.

FROM

No. 2/41

UNIVERSITY OF MADRAS

SENATE HOUSE,

The Registrar,

University of Madras.

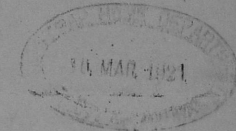
TO

The Secretary to Government,

Home (Education) Department.

Sir,

I am directed to acknowledge the receipt of Government Memorandum No. 241 B-1, dated 2nd February 1921. In my letter dated 21st January 1921 I explained in detail the reasons for exceeding the original allotment of Rs one lakh sanctioned for the compilation of the Tamil Lexicon. As observed in Government Memorandum dated 2nd February 1921 the estimate furnished in my letter dated 21st January 1921 exceeds the estimate contained in my letter of 12th August 1920 by Rs65,000. The reason for this discrepancy is simply this. At the time the earlier estimate was prepared, it was anticipated that the work of revision would proceed quickly and would not occupy more than three years. Experience of the actual work of revision has, however, necessitated a revision of this estimate both of the time and of the expenditure that would be involved in the revision of the dictionary. Owing to the difficulty of securing the services of competent Tamil scholars to serve as full-time members of the Revision Committee, the work of revision is proceeding more slowly than was anticipated at the beginning and the Syndicate now finds that, at the rate at which revision is progressing at present, the completion of the Lexicon will require the extended period of six years which forms the basis of the later estimate. The establishment will have to be kept up during the whole of this period and will



It is requested that all communications should be addressed to the Registrar,
University of Madras, Senate House, Triplicane P. O. Madras,
and not to any person by name.

Es: C No. 823 B
10-3-21
Cov
11/3
[Main file circ. to M.
w/ a L.C. action
9/3
Rtd 14/3]

18 -2- 1914

have to be paid. The Syndicate is anxious to expedite the work as much as possible and will endeavour to shorten the period of revision but fears that the time required therefor will in any case be longer than ^{was} ~~it~~ at first calculated. The Syndicate will soon be considering a proposal to take in hand the printing of the earlier part of the work that is being got ready for the press, simultaneously with the revision of the later portion of the dictionary. If this proposal is found practicable, there would be some reduction in the time and there would be some reduction in the cost as well. On the other hand, it must be remembered that it is impossible at present to estimate accurately the cost of printing and it is almost certain that the actual cost will exceed the figure given in the estimate, so that what is gained under salaries to staff and establishment will be neutralised by the extra expenditure under printing. The Syndicate is anxious that there should be no necessity hereafter to go again to the Secretary of State for further sanction and, while recognising that some readjustment of the details of the estimate may become necessary in the light of actual experience, has endeavoured to place the total outlay that will be required for the undertaking as accurately as the data at present available would permit.

I have accordingly to request that Government will be pleased to obtain the sanction of the Secretary of State, at a very early date, for the expenditure of Rs1,61,000 over and above the amount originally sanctioned.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

K Ramaswami Reddy

Ag. Registrar.

Copyright of my ^{Taming} Lexicon

NOTES.

20 20

Home (Edu) Deptt.

[No. 18387b], From the University of Madras, No. 6609 & 18-9-20

[Subject: Copyright of the Tamil lexicon].

Registrar

note on page 1-3 quote to
No 772 of 24-11-05
para. 5 of G.O. No. 772
24-11-05

It was Sir Frederick Nicholson who first started
the idea ^(in 1905) of Govt. contributing a sum of Rs 10,500
towards the cost of preparing a Tamil dictionary.

page 3 quote - 20 - (I)

He then stated -

- = If, as I believe, the money needed up to
- = the completion of such a dictionary would under
- = Govt. auspices, be fully subscribed in advance,
- = there would arise the question (1) of the proprietor-
- = ship of the dictionary, (2) of the disposal of the
- = funds obtained by its sale. For instance, suppose
- = 2000 copies were struck off at Rs 30 per copy, there
- = would be cash ~~accounts~~ assets, actual or potential,
- = of Rs 60,000, as well as the valuable asset of the
- = ownership of the copyright. During the preparation
- = of the work all property in the dictionary might
- = be vested in trustees who shall be members
- = of the general committee under covenant. On
- = the completion of the work, to hand over the
- = proprietary right, cash and other assets to
- = some public body such as the University
- = of Madras, to be used by such body solely for
- = the promotion of vernacular literature wholly
- = by scholarships to poor students, grants-in-aid
- = of literary work, purchase of or subscription to
- = meritorious

A

A 2 meritorious works, premia or prizes to works of
 2 specified character, and so forth. I mention this
 2 both because the property in such a dictionary
 2 would be valuable, and to make clear that the
 2 Govt and other subscriptions will really amount
 2 to a small permanent endowment of literature,
 2 in addition to the permanent endowment
 2 afforded by a first class dictionary of words
 2 and references."

The Govt accordingly stated in para. 1 of ~~letter~~ ^{letter}

(I) 772 Sol & 24.11.05 that the Tamil lexicon should

Vide Sri Murray Haunick's
 note on pp 526 of notes
 59 p. 772 & 24.11.05

issue as a University publication. In other words the
 Govt agreed to give grants to the University with no claim over the copyright
 2 In the next year Dr Pope through the University
 of Madras proposed that the Govt might contribute
 towards the cost of the dictionary Rs 30,000. In Go.

(A) No. 616 Sol & 20.9.06 the proposal was accepted
 and the only stipulation made by the Govt was
 that fifty copies of the lexicon should be placed
 at their disposal, free of charge, on completion
 of the work. Attention is in this connection solicited

30/ = 40
 11 = 30
 100 = 3

(A) to the notes on pages 2 and 3 of the notes to that Go.
 The matter was reported to the Secretary of
 State who ~~however did not view the proposed~~
~~objection to the whole scheme as~~
~~extravagant and unworkable and the matter~~

Ref. No. 5 Sol & 25.9.06.

(S) was dropped. Go. No. 30-A Sol & 17.1.07 and dep.
 (D) No. 1 & 17.1.07 and Go. No. 442 Sol & 12.7.07.

p. 1 of notes to Go. 17 Sol
 16.1.12

3 Dr. Chandler brought up the question
 again in 1911 when a Committee was appointed
 to

para. 3 of Office note on p.
5 of note to go 17 sold 16-1-12 (C)

Resol. (b) on p. 2 of note no. (C)

go. no. 17 of 16-1-12 (C)

p. 2 of go. 93 of 5-2-12 (Q)

Letter no. 94 of 5-2-12 (Q)

Concluding portion of the
above letter (Q)

para. 4 of dep. on p. 3
of go. 991 sold 11-11-12 (J)

22 22 3
Consider the question and report their decision to Govt.
This Committee estimated the entire cost of the work
at Rs 1,00,000 and resolved that the Govt. should
provide the whole gift and that the copyright in
the publication be declared to belong to the
Govt.. The Govt. accepted the Committee's proposals
and invited the opinion of the Madras University
whether it would undertake to control and
superintend the operations of the Committee if
the Govt. provided ^{(by way of grant) sufficient} funds to meet the entire
net cost in issue. The Syndicate assented to
assume the responsibility on the understanding
that all the necessary funds would be
provided by the Govt. and that the cost of
issue of the lexicon would entail no expen-
diture of University funds. Thereupon the
Sanction of the Govt. of India and the Secy of
State was applied for; and in doing so it
was stated that a portion of the cost would
be recouped from the sale of the book. In
accordance with his sanction to the expenditure
of Rs 1,00,000 the Secy of State observed that
he presumed that, in consideration of the
large amount of assistance afforded, the
copyright of the dictionary would be vested
in the Govt. of Madras. In para. 7 of go. no.
(J) 991 sold 11-11-12 the stipulation was
accordingly made that the copyright in the
dictionary

para. 3 of letter no. 1557B-2

9.9.20.
(This linked)

(Removed)
from the file

para 4 of his despatch no 3
of 991 dated 11.11.12

(J)

23 23
dictionary will be retained by the Govt.

4. The position has changed since. The work is now estimated to cost 1.96 lakhs. The Govt have declined to increase their contribution and the University has to meet the excess cost over & above the Govt grant of Rs 1,00,000 from its own funds. The University may be expected to spend at least as much as the Govt on the work. Accordingly the question of Copyright has now assumed a shape which it had prior to 1911 and mentioned in paras 1 and 2 of these notes. It is therefore for consideration whether the Copyright in the lexicon may be permitted to vest in the University ^(for the reasons urged by them) of Madras and if so, whether any conditions such as those mentioned by Sir Frederick at A in para. 1 above should be imposed. He may also ask for the ~~fee~~ ^{cost} of the Govt ~~instn~~ ^{sup} & ~~their~~ ^{cost}.

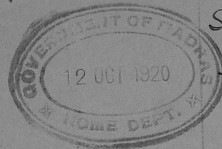
5. Before a decision is come to in the matter, the remarks of the DPO may be obtained also.

M [Previous approval of the Secretary of State seems necessary ^{for giving the} ~~the~~ copyright to the University].

23.9.20

25.9.20

In view of the large initial grant by the University & of the fact that even without the stipulation the Majors Library will



24 24
Spend money on vernacular literature
I would not insist on the formal
enunciation of Condition A alone

2. But I would stipulate for
the free grant to Govt. of a number
of copies. How many?

3. I must say that the Repn's
letter & the discussion in the Senate
are quite oblivious to the previous
proceedings on this matter

May 28/9/20.

W.P. I just

U.O. Reply No. 268 27.10.20

I think Government might agree to surrender
the copyright unconditionally if a sufficient num-
ber of free-copies were supplied. Presumably Govern-
ment will desire to give a certain number of copies
as complimentary copies. So far as this department
is concerned the number of free-copies that I should
like is 60.

naa
7.10.20.

Home (En) Dept.

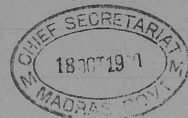
~~Forwarded to the Secretary~~

Financial may see the file
before circulation

CA
14.10.20

13/10/20
13.10.20

Edn 1993.B
Regd 12.10.20



From No 183862.
16000
Total Rs. 36000
1800.00

J

The number of free copies
to be named may be fixed at
100
16/10/20

2/10/20

Financial Dept
Please see para 4 of
the Secy. of State's despatch
on p. 3 of L.O. 991 Phil. & 11-11-12
and para 5 on p. 4 ante. For
orders whether the proposals
of Home (Indl.) will be accepted
in this Dept.

NR
19/10/20

The Govt could not have put
it through without the help
of the Syndicate, they have
really no choice now how to accept
the University proposal
O.S.
20.10.20

I do not altogether agree. There
is at least a suspicion that
the enormous amount - by which
the cost as now estimated exceeds
the cost originally anticipated is
due to the dilatory methods allowed
by the Univ^y. I would suggest

Govt. was partly
of "embellishment"
reference to

26

that the Univ^y may be allowed
to buy Govt out, either by paying
back the amount advanced directly
or by giving Govt the first call
on the sale proceeds until the
advance has been repaid

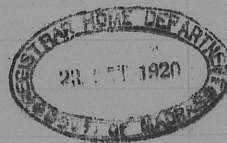
RtLr

21/10/20

Home

Final No 3611A-1
22.10.20.

H.D.



Submitted for order

CA
25.10.20

The affair at the outbreak was a Govt
affair & the University was only
approached to assist by way
of supervision.

2 Not only did they supervise but they
have advanced a lakh of rupees.
as against the Govt's lac, the
University has given labour & contribution
of more than a lac.

3. I cannot support therefore the Chief
Secy's suggestion; the natural course would
be the other way that the first charge
on the sale proceeds should be the

16
H. 20
20.10.20
2/11

27 27

8

money advanced by the
university

Heag to repeat my
re commendation
25/10/20

Bm

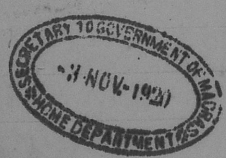
Am(21)

I wd. put up the copyright in return for
150 copies. ~~Goodrich~~ prepared for
originally stipulated for 50 copies when
the cat was put at Rs 30,000 - p. 1 A -
9.0. No 616 Ed. of 20.9.06. the same
proportion wd. be 167: but we may
say 150.

we may have to get the sanction of
the Secy of State to the modification
Ld.
28.10.20

I would prefer to get a number
of copies that would cover all our
needs - and the D.P.S. alone
wants 60. might we say 250
copies? That would mean Rs 4000
a copy

20.10.20



P.T.O

circd 6/11
18/11/23
20/11/23

For orders as to recirculation to
H.M.

Ld
3.11.20

Q
4.11.20

my
6/11/20

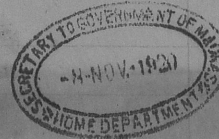
Hm.

x informally,

I have no objection to asking for
200 free copies. It will be prudent to
let the Vice-Chancellor know what we
are completing in, before actually addressing
the Secy of State.

J

7-11-20



Regr.

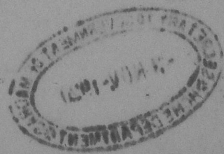
A draft D.O. to the
Vice-Chancellor is submitted:-

D.O. 1838 B-3

13.11.20.

[
My dear Sir,

with reference to
the letter from the Registrar of the
Madras University No. 6609 of 18th
^(regarding the copyright of the Tamil edition)
Sept. 1920, I am desired to
inform you that the Govt. are
inclined to ~~consider~~ ^{approve} more the Secy of State to sanction
the surrender of the copy-
right of the Tamil edition to the



29

the fort ¹⁰

the university if ~~they~~ are supplied
with 250 free copies of the pub-
lication ~~for distribution~~ and
~~that they propose to obtain~~
~~the sanction~~ of the secy. of
state to this arrangement.

I request the favour of your remarks
on this proposal yours sincerely

CR
12-11-20

13/11/20

Cor
12-11-20

CR
12-11-20

PTO

DESPATCHED
13-11-20

ms
13/11/20
13/11

Meltoniema
M. R. K. Srinivasa
Ayyangar M., Vice-
Chancellor, University
of Madras.



It is requested that all communications should be addressed to the Registrar,
University of Madras, Senate House, Triplicane P. O. Madras
and not to any person by name.

UNIVERSITY OF MADRAS

No. 196

SENATE HOUSE, 11 JAN 1921

Enclosures.

FROM

The Registrar,
University of Madras.

TO

The Secretary to Government,
Home (Education) Department.

Sir,

With reference to your D.O. letter No. 1838 B-3, dated 13th
November 1920, to the Hon'ble the Vice-Chancellor, regarding the
copyright of the Tamil Lexicon, I am directed to inform you that
the Syndicate as a Body has considered the matter and has approved
of your suggestion that 250 copies of the Lexicon be supplied free
of cost to the Government for the surrender of the copyright of
the Lexicon. I am accordingly to request that the Government
will be pleased to take early steps to move the Secretary of State
in the matter.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

K. Ramani Nallam
Ag. Registrar.

31/ 31/

Law (25) Dept

Reg.

The syndicate are willing to supply Govt. with 250 copies of the ^(free of cost) Lexicon in consideration of the surrender of its copyright to the university.

p. 11 ante

2. Attention is solicited to the correspondence in the linked file in which the syndicate has been, at the instance of the Govt. of India, requested to supply detailed information as to the expenditure already ~~incurred~~ or to be incurred in future, on the Lexicon, and of the circumstances in which the original estimate of one lakh has been exceeded. It is only after the above information is furnished to India that they intend to move the Secretary of State for sanction of the revised estimate. It is submitted that it would appear preferable to deal with these two files together and

32

13

issue a single reference to the Govt. of India, which may be done after the receipt of the syndicate's reply to the reference on p. 2 of in the linked file. If this is approved, the two cases may be amalgamated after receipt of the reply.

2 orders are requested whether the above course will be approved, or, whether an immediate reference should go to India on the question of copyright alone. [The G. O. S. are not likely to make an advance reference to the Secy. of State regarding ^{the question of} copyright]

CVV
14.1.21

JL
14.1.21

he may make a single ref. to India on both the questions while replying to India.

[Both cases amalgamated]

GR
15/1/21
S
17/1/21

23 33

Home (Eon) Dept

Tamil Lexicon.

p. 3 of [C. 2438 B.] From the Govt. of India, Dept. of
Econ. No. 151 ^{Cook's} 26. 11. 20

Regr.

A draft reference to the university is submitted. It may perhaps be forwarded to the Financial Dept. for perusal before issue.

COU
3.12.20

Jk.
3.12.20

CR
3/12/20 Not now to
I find but after
reply is in my 4/12/20

p. 4 of [Memo: to the Regr, University of Madras,
No. 2438 B-1 of 4.12.20]

p. 3 of [C. 2580 B.] From "do", No. 9195 of 10.12.20

Regr.

Please see the Registrar's letter on p. 3 of. In the circumstances, it is submitted that the Govt. of India may be requested to provisionally sanction the diversion of Rs. 10,000 from their Recurring grant as asked for in the letter No. 1257 of 26.10.20.

(Z)

As the matter is urgent, a draft telegram

2580 B 34 34

telegram to India is submitted.

COV
11.12.20

SK
11.12.20

CA
11.12.20

my 11/22

p. 4-5 of Telegram to the G. G. P., N. 2438 B-2 of 11.12.20

p. 6 of [C. 2659 B] From the G. G. P., N. 162 of 18.12.20

Regr.

With reference to India's sanction on p. 6 of, draft memo: is submitted.

COV
20.12.20

SK
20.12.20

CA
20.12.20

Done

my 22/12/20

p. 9 of [Memo: to the university, N. 2438 B-2 of 22.12.20]

p. 11-14 of [C. 241 B] From the .. do .., N. 508 of 21.1.21

Regr.

Please see pages 11-14 of where the Syndicate has explained the circumstances under which the original grant of 1 lakh for the library came to be needed and has furnished figures showing the expenditure already incurred on it and

p. 3 cf. in § 1256 (I)
26.10.20

p. 5-6 cf. ibid (I)

p. 5 cf. ibid (I)

p. 7-9 cf. ibid (I)

35
16
and which is likely to be incurred in the future. According to the present report, the work will cost Rs. 2,61,000 and will take six more years to be completed.

Attention is in this connection invited to Govt Memo: 344 B-2 of 26.3.20 in which the Syndicate was asked to furnish a fairly accurate estimate of the expenditure on the work, and to the Registrar's reply, dated the 12th August 1920 furnishing the required information. It is

observed that, whereas the Syndicate then stated that the work would cost Rs. 1,96,000 and take three years more to complete, it now reports that the cost will come to Rs. 2,61,000 and that six years ^{more} will be required to finish the work. The Syndicate, in the

former case, stated that "the estimate has been made as approximately as possible in consultation with the Tamil Leacian committee"; and the figures have already been reported to the

2,61,000
1,96,000
5,000

page 1 CF

ibid

27 36

Govt. of India. The Syndicate has not advanced any arguments to support the further expenditure of Rs. 65,000 and the further delay of three years now anticipated by it. ^{does there appear} ~~to exist any impropriety~~ ^{so that it is not} ~~in the proposal~~ ^{Grounds appearing} ~~in the proposal~~ ^{last five} ~~months~~ ^(to justify these increases) it may be pointed out that even with reference to the estimate of Rs. 1,96,000 reported to India in September last, the Govt. of India have remarked that the original estimate has been "largely exceeded" and have called for detailed information "in order to justify to the Secy. of State the proposal for further expenditure (beyond one lakh)". The Govt. of India are not therefore likely to acquiesce ^{pass} in the delay and further increase in expenditure now anticipated in the absence of strong reasons. A further reference has therefore to be made to the Syndicate.

2. Staff memo, submd.
24.1.21 24/1/21
24/1/21

4838
25/21

37 37

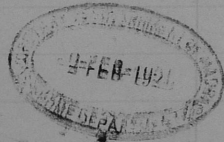
18

pp 11-14 ct

I should think that the letter now sent contains ample information for a reply. The sent to India. I would draft a reply on the lines of Mrs letter.

2. Even as exceeded, the cost is none too much for a standard dictionary. The reasons for the excess are clear. ~~More~~ work at first was poor & all the preliminary work had to be redone; I am afraid that the first man had not enough knowledge of Tamil to be solely entrusted with the work. The subsequent cost is partly due to the increase in the period of time & mainly to the higher rates that work demands in these years.

my
25/1/21



M. It seems to me that the Department may be requested to specially direct its attention to the difference noted at A.O. p. 44 & to explain the difference. There is a substantial difference in the period of time & the cost which does require an explanation satisfactory to India.

all/2

Draft

Draft already put up is for approval

CR my
27/1/21 2/1/21

11-18-19 [C-823B] From the Regr., University of Madras

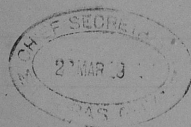
11. 2141 B 10.3.21

Regr.

The Registrar's letter on 11-18-19 CF explains the discrepancy pointed out in our memo: on pp. 15-16 CF. A reply may now be sent to Endia's letter on 1-3 CF on the lines of the two letters from the Syndicate.

2. Draft submitted.

It may be sent to the Finance Dept. for acceptance.



car
15.3.21

CR
20/3/21

mm 27/3/21

18.3.21

Full

Ext. no. 823 B-1
22.3.21

CURDNEY 1329

Finance Dept

Submitted with reference to Secy's note on pp. 6-7 ante.

C₂ has agreed that the Copyright may vest in the University on condition that 250 copies are given to Govt. - vide p. 8 ante.

20
The draft letter may, it is submitted, be accepted in this department.

22/3/21
COR 21
22/3/21

23/3/21

Home (Govt) Law

Print no. 1329A-1



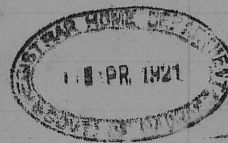
Govt
6081

Law (Govt) Dept
For orders as to circulation to

30/3/21

30/3/21

My - The University has explained the reason of the increase in cost. The draft is approved. al 1/4



University of Madras

Tamil Lexicon - Publica-
tion - G. of I furnished
with detailed information.

Home (Education) Dept.,

Letter:-
Mis

571.7.44 4/21

To

The Secy to the Govt of India,
Dept. of Education,
(with copy of Statement
on page 14, c.f.)

Sir,

With reference to the correspondence
ending with your telegram No.162 (Books)
dated 18-12-1920, I am directed to enclose
a statement giving information as to the
expenditure already incurred on the new
Tamil Dictionary and which is likely to be
incurred in future and to explain the
circumstances in which the original esti-
mate of one lakh has been exceeded.

2. The preparation of the Lexicon was
entrusted in 1912 to a representative
committee under the control and supervi-
sion of the Syndicate of the Madras Univer-
sity. Before April 1918, this committee
had during the five years and ^{three} months of
its work spent nearly Rs53,000/- and the
part of the work which remained to be done
consisted of about a year's work in fini-
shing the definitions to the end of the
Alphabet. At the same time the Syndicate
felt that, to produce a really standard
work, it was necessary to have a careful
and thorough revision of the definitions
and to employ a larger staff. Accordingly,
the old Lexicon committee was dissolved and
sanction was accorded to the creation of a
new committee for laying down the scope,
character and treatment to be aimed at in

DESPATCHED
12 APR 1921
with copy of
Copies
Gus

11/4/21
12/11/21

99127 (J)
11.11.12

11.11.12

11.11.12 (K)
11.11.12

-2-41

in the compilation of the Lexicon with an additional staff to attend to the details connected with the work. This staff which first consisted of three joint editors was at the instance of the Syndicate altered so as to substitute two assistant editors for the third joint editor. The Assistant Editors were, on experience, found to be unsatisfactory, the Government on the recommendation of the Syndicate, sanctioned instead the constitution of a separate committee of three to undertake the task of revision. Additional expenditure had also to be incurred by the removal of the Lexicon office to another building from the Senate House where accommodation was required for the Professor of Indian Economics and the Diploma classes, and by the grant of increased pay and allowances to the staff, which was necessitated by the increase in the cost of living in Madras.

3. As a result of all these causes, there have been during recent years an increase in recurring expenditure of Rs6,300/- per annum and a further additional expenditure of over Rs11,000 as detailed below:-

(i) Recurring charges -

Electric charges and additional manials	Rs1,500
Increased and special allowances	3,000
Pay of a member of the Revision Committee working part-time	1,800
Total	6,300

43 1/2 (P)
13.1.19

194 1/2 (R)
9.2.20

p. 12 CF

p. 12 CF

43 (P) + 194 (R)
13.1.19 9.2.20

414 (N)
2.4.4

p. 18 CF

ind

(ii) Other expenditure -

Two Assistant Editors (employed for a short period)	Rs7,500
A member of the Revision Committee on fulltime (employed for a short period)	1,850
Honoraria to members of the new Lexicon Committee (Payment of Honoraria was stopped after a short period)	1,500
Miscellaneous	500
Total	11,350

4. It will be observed from the statement enclosed that the revised estimate now framed exceeds the estimate, put forward in my letter No.1557 B-2, dated 9th September 1920, by Rs65,000. The reason for this discrepancy is that, at the time the earlier estimate was prepared, it was anticipated that the work of revision would proceed quickly and would not occupy more than three years. Experience of the actual work of revision has, however, necessitated a revision of the estimate both of the time and of the expenditure that would be involved in the revision. Owing to the difficulty of securing the services of competent Tamil scholars to serve as full-time members of the Revision committee, the work of revision is proceeding more slowly than was anticipated in the beginning; and the Syndicate now reports that, at the rate at which revision is progressing at present, the completion of the Lexicon will require the extended period of six years which forms the basis of the present estimate. The establishment will have to be kept up and paid during the whole of this period. The Syndicate

- 4-45
Syndicate is anxious to expedite the work as much as possible and to shorten the period of revision; but the date when it will be finished depends upon the possibility of securing full-time revisers.

5. By the end of 1920, the original allotment of rupees one lakh was exhausted. The total expenditure up to the end of March 1921 will be Rs1,10,000 and the Government of India have sanctioned the proposal to meet the balance of Rs10,000 from the Imperial grants at the disposal of the University. The ~~estimated~~ expenditure for 1921-22 is estimated at ^{21,000} Rs ~~25,000~~/. The recurring charges for six years, i.e., till the completion of the work as now estimated, will amount to Rs1,26,000. Including the cost of printing the Lexicon which is estimated at Rs25,000, the total cost works out to Rs2,61,000.

6. I am to request that the very early sanction of the Secretary of State may be obtained to the revised estimate and also to the proposal to meet the additional expenditure of Rs1,61,000 from the funds of the University, which include the unspent portion of the sum of Rs36,000, forming part of the Imperial recurring grant of Rs65,000 and set apart for the development of the study upon modern lines of the languages of South India.

7. I am in this connection to refer to the question of the copyright of the Lexicon. With reference to para 4 of the Despatch from the Secy of State, No.15 Public (Records) dated

p.12 CF

and

p.8 CF

p.13 CF

[] This is incorrect.
It is the balance of Imperial
fund. has caused signing
Call it recurring charges
though technically they are
to. CH

pp. 9-11 n.f

para 2, p.8, 9 (2)

p.3 n (9) (J)
11.11.12

42
- 8 - 44
30th August 1912, a copy of which was forwarded with Mr. Porter's letter No. 36 (Books) dated 1-10-1912, this Govt. directed in 1912 that, in consideration of the large amount of assistance afforded, the copyright of the Lexicon would be retained by them. The question of the copyright was raised by a member of the Senate at its meeting held on the 5th March 1920 in connection with the consideration of the University budget for 1920-21. The Syndicate, after ascertaining the opinion of the Lexicon Committee, urges that the copyright should vest in the University on account of the time and labour spent by it in supervising the work. ~~and of the further fact that it will have to spend Rs1,61,000 from its own funds before the completion of the work.~~ The Government have after careful consideration decided to surrender the copyright to the University on the condition that the Government are supplied with 250 free copies of the Lexicon when published.

8. I am to request that the sanction of the Secretary of State may also be obtained to these arrangements.

I have etc.,

C.V.V. 17.3.21

T.K. 19.3.21

21.3.21. 22/3/21

When given for copying
 When copied
 When examined
 When filed

192

G.O. No.
 192

, DATED

WARRANT No.

RES TO O. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

ORDER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DINTO.

PAPERS NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- F = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.